

# Japon Ejemplo de Modernización Industrial para America Latina

Por Javier Pichardini

IXTAPA - El hecho de que para 1900 casi el 50 por ciento del mercado automotriz de los Estados Unidos será abastecido por vehículos japoneses es un ejemplo a seguir para la modernización industrial latinoamericana, dijeron expertos aquí.

"Los sistemas flexibles de manufacturas japoneses que han avanzado en la producción a bajo costo y alta calidad, definen en la actualidad los niveles de excelencia de la industria", consideró también un grupo de expertos de 23 países de América Latina y Europa.

Empresarios, obreros y académicos dieron a conocer un documento donde se exponen las perspectivas de modernización industrial para la región, considerándola como uno de los principales caminos para conseguir mayor competitividad en el mercado internacional.

El documento, que presenta las conclusiones del "primer seminario de reconversión industrial", dice que el producto interno bruto regional creció 3.4 por ciento en 1986, dentro de un contexto de la disminución del superávit en la balanza de pagos de 33,500 millones de dólares en

1985 a 18,450 millones de dólares en 1986.

América Latina enfrenta el reto de una modernización industrial con un endeudamiento externo de 382,000 millones de dólares, según cifras de la Comisión Económica para América Latina" (CEPAL).

Los expertos señalaron que el excesivo proteccionismo de los países industrializados desestimula el proceso de modernización con formas de producción ineficientes en perjuicio del comercio exterior y del abasto interno.

Durante las reuniones se dijo que la crisis económica de la región está llevando a los países

que la forman a buscar una sustitución de importaciones no sólo de maquinaria y equipo sino también de consumo necesarios para la actividad industrial.

Así por ejemplo, en la industria química, la participación de los países latinoamericanos en la producción mundial de ácidos sulfúricos, creció en los últimos 10 años del 3.8 por ciento al 5.2 por ciento.

El gobierno mexicano que organizó el seminario, se encuentra impulsando un programa especial de reconversión industrial que comenzó a implementar el año pasado.



16 DE SEPTIEMBRE



Sandra Gutierrez

## Senorita Fiestas Scholarship Pageant

West Texas Fiestas del Llano "16 de Septiembre" Annual celebration will take place once again at the Lubbock Memorial Civic Center on September 12th-16th. One of the major highlights of the celebration will be the "Señorita Fiestas Scholarship Pageant". The pageant will be held on Sunday, afternoon, September 13th at 3:00 p.m.

Contestants wishing to enter the pageant may pick up applications at the following locations: EL EDITOR newspapers-1211 Ave. O; Lala's Restaurant-1110 Broadway Avenue; La Bodega-612 Broadway Avenue; Ninfa's Dress Shop-2610 Salem Avenue and West Texas Hispanic News-820 Ave. H.

Contestants must be between 18-22 years of age, or a Senior in High School, single (with no children), Hispanic, resident of Lubbock County and currently enrolled in a University, College or have intentions of attending a higher institution of learning.

Judging will be the compiling of points from following format: Personal interview, talent, formal/evening gown, poise and personality, theme and ability to represent the Hispanic community.

Requirements to be a

## Changing Latino Papers New to Readers

The second in a series of two articles about the Spanish-language media in the United States.

Spanish-language newspapers in the United States are changing, but they still show the proud characteristics of Latin America culture, the author of a recently published book on the Hispanic media says.

Ana Veciana-Suarez, whose Hispanic Media, USA is the most recently published guide to the print and electronic Hispanic news media in the United States, writes that Hispanic papers are "more personal and personable, more 'advocative' than objective."

But as time wears on, Spanish-language papers are becoming, probably inevitably, more Americanized.

English competes with Spanish in a bilingual format, and the influence of "Anglo" advertisers on editorial and news content, especially, on smaller papers, is becoming more evident as newspapers--and magazines--compete with each other and the standard English-language American press in an ever-increasingly competitive market.

Veciana-Suarez' work,

contestant: must be available to attend all public appearances; must be available to attend all Pageant meetings (hours will vary); must be able to provide attire for formal wear, talent, personal interview, and to provide ethnic dress as well as provide funds for opening performance costume (all or part may be provided by sponsors or by personal funds); must be willing to participate in State competition if required; must maintain and have maintained a "C" grade point average for the year 1986-87 and must maintain a "C" grade point average throughout reign and length of the scholarship. Future transcripts will be required.

Contestants will be expected to provide their costumes for the talent portion of the competition as well as formal wear, ethnic dress, and interview dress. Professionals will be helping the señoritas with makeup, hairstyles, and nails.

All applications along with the required information and registration fee must be submitted no later than Saturday, July 25, 1987. The first meeting with the contestants will be on July 25 at 3:00 p.m. at the Mahon Library.

Sponsors are encouraged by but not required.

Continued on Page 4

FUNDADO  
1977  
FOUNDED  
1977

"El derecho al respecto  
ajeno, es la paz"  
Benito Juarez



# EL EDITOR



Celebrating A Decade of Service to Texas 1977-1987  
Celebrando Una Decada de Servicio a Tejas 1977-1987

Vol. X No. 35

Week of July 16, thru July 22, 1987

Lubbock, Texas

## Salinas Wins SBA Awards



Josie R. Salinas, collateral cashier for the U.S. Small Business Administration (SBA), was recently honored when she received dual awards by being named Lubbock District Employee of the Year and the Region VI Distinguished Service Award for SBA's five-state Dallas Region.

Walter Fronstin, SBA's district director in Lubbock, recognized Mrs. Salinas in a ceremony in the local SBA office.

"It is always a pleasure to honor and recognize outstanding performance by one of our employees," Fronstin said. "Mrs. Salinas continually exhibits exceptional abilities and qualities in the performance of her duties. Her devotion to this Agency and the small business community it serves is very commendable."

Mrs. Salinas has spent her entire Federal career with the SBA's Lubbock office, beginning in June, 1970.

In accepting the awards, Mrs.

Salinas said, "I am really proud to be a Federal civil servant. I consider it a real privilege to try to do everything I can to help the SBA serve the public in the very best way possible."

She was nominated for the District Employee of the Year award by one of her peers, winning the honor from a field of 40 fellow employees.

Mrs. Salinas was in Dallas on June 30, to accept the Region VI Distinguished Service Award, the second highest honor award which can be made by SBA's Regional Administrator. Joseph Peña, Regional Administrator for SBA's Region VI, presented the coveted award. Peña said, "I am delighted to present this award in recognition of the outstanding contributions and exemplary service you have given to the SBA and to the public it serves."

Mrs. Salinas and her husband, Jose, reside in Lubbock. They have two sons, Jose III, 17, and Casimiro, 15.

## Recomendaciones Para Los Que Regresan a Mexico

El Consulado General de México recomienda a los mexicanos que se repatrian a nuestro país, que es sumamente importante que antes de viajar, y con toda la anticipación debida, recaben los documentos que requieran tanto para sus personas como para su menaje de casa, a fin de evitar problemas al tratar de entraren México sin la documentación necesaria.

En lo que se refiere a sus

personas, necesitan obtener un documento de identificación que acredite su nacionalidad, como puede ser un pasaporte, matrícula o certificado de nacionalidad y/o certificado de presunción, según sea el caso particular. Para ello necesitan traer al Consulado documentos que ayuden a establecer su lugar de origen, en especial el acta de nacimiento. Cabe señalar que los dos últimos documentos mencionados son

gratuitos.

Por lo que se refiere al menaje de casa, les recordamos que aquellos ciudadanos mexicanos que hayan residido más de un año en los Estados Unidos (seis meses en esta zona), tienen derecho a llevar consigo cuando se repatrien, sus objetos de casa por un monto no mayor de 5,000 dólares por el titular de la familia, mas de 1,000 por cada uno de los integrantes de la

misma.

También pueden llevar hasta mil dólares en herramientas o instrumentos de trabajo relacionados con su oficio. Deben traer al Consulado una lista detallada de los objetos que pretendan llevarse, los cuales por cierto, no deben ser nuevos, recomendándose que en el caso de los artículos eléctricos y electrónicos, se anote tanto la

Continued on Page 4

## ¿Que Pasa?

### Estacado Reunion Set

Any graduate or graduating class of Estacado 1967 thru 1987 are urged to attend a meeting that has been scheduled to take place at the Estacado Cafeteria on Thursday, July 30 starting at 7:00 p.m. The main event to be discussed at the meeting will be 1967 thru 1987 Reunion. The reunion date has been set for November 6, 7, & 8th. All past officers are encouraged to attend as well.

For more information call Joe "Scanday" Gonzales at 763-6101 or at the Estacado Activities Office 763-7021.

### SPC Schedules Medication Aide Course

LEVELLAND -- A continuing education course for medication aides is scheduled July 18 at South Plains College. The class will meet from 8 a.m. - 4 p.m. in the SPC Technical Arts Building, Room 101. Cost is \$15 a person.

The course meets continuing education requirements for medication aides currently employed in nursing homes, according to Don Yarbrough, dean of continuing education.

For more information, contact SPC's Continuing Education Office at (806) 894-9611, ext. 391.

### Explorer Field Day

Saturday, August 29, 1987 is the "Explorer Field Day" for the explorer (CO-ED) division of the South Plains Council of the Boy Scouts of America. The Public is invited and encouraged to attend a demonstration of the high adventure and career skills learned and enjoyed by the Teen-Age CO-ED Explorer Scouts of the South Plains Area. There will be demonstrations of Rapelling, Sailing, Canoeing, and other High Adventure Skills as well as several career areas such as Medical, Computer, Judo, Law Enforcement, and Fire Fighting that are included in the Exploring Career interest areas. Please come out and see the Youth of this area demonstrate their skills for you. Saturday, August 29, 1987 from 1:00 p.m. to 4:00 p.m. at the Buddy Holly Park, University Avenue.

### Christ The King

The Christ the King Women's organization will host an Annual Garage Sale. The garage sale will be Saturday, July 18, 1987 starting at 9:00 a.m. until 6:00 p.m. The garage sale will be at Christ The King School Gymnasium located at 4011 54th street. All proceeds from this sale are used for parish projects and community charities.

### Defensive Driving Class Offered At SPC

Levelland -- A defensive driving class will be offered July 11 at South Plains College.

The class will meet 8 a.m. - 5 p.m. in SPC's Petroleum Technology Building, Room 115. Cost is \$20 a person. Formal registration is scheduled at 7:45 a.m.

The class is open to any licensed driver who needs knowledge of basic defensive driving techniques, according to Don Yarbrough, dean of continuing education at SPC.

Enrollment is limited, and pre-registration is suggested he said.

Instructors in SPC's defensive driving program are George Lawless and Larry Nichols, SPC assistant professors of law enforcement, and Randy Neill, chief of campus security.

Additional defensive driving class will be offered July 25, Aug. 8 and Aug. 22 at SPC.

For more information, contact the SPC Continuing Education Office at 894-9611, ext. 391.

### Revised Boating Policy

Fishing in city lakes is a leisure activity that has been enjoyed by many citizens for a number of years. Until recently, policy has not allowed fishing from canoes, inner tubes, rafts, or any type of non-motorized boat. Due to provision of boat ramps and requests from a number of individuals, fishing from boating type devices that are not motor powered will be permitted in Canyon Lakes 1,2, and 6. This revised boating policy will apply to those three lakes only. All safety precautions must be observed which includes always wearing a life jacket.

This revision in policy is a part of the Urban Fishing program which is a cooperative effort between Parks and Recreation, Texas Parks and Wildlife, Texas Tech Range and Wildlife Management, and a number of volunteers and civic groups. The objective of the Urban Fishing Program is to manage the city's lakes for productive fishery.

### St. Isadore Catholic Church of Abernathy

St. Isadore Catholic Church will be hosting a volleyball tournament Sunday, July 19 on church grounds. 1st, 2nd, and 3rd place trophies will be given. The tournament is limited to 14 teams, 8 members per team, Co-ed 3-3. The ages are 15 - 19 yrs old. For more information call Gabriel Güillan 298-2322. Pre-register is \$30 per team. Tournney starts at 11:30.

## Look For The 8th MENUDAZO!

# Guest Editorial

by Eliseo Salis

The nationwide attention on the conflict in Central America emphasized by the Iran-Contra public hearings in Washington, D.C. should be alarming to all Chicanos and other Latinos in the United States. Using the flag as a blanket to cover their reactionary motives, conservatives led by right wing President Reagan are slowly leading this nation into a position of having to go to war.

Meeting in Midland this past week to seek support for the Contrass, the reason was given that there is much support for conservative issues in West Texas. That may be the case and conservative support probably includes many Chicanos, but those of us who are opposed to the Contras should vehemently do so in order that both sides of question can be debated. More so, Chicanos should strongly oppose

any movement designed to eventually make young men of the same heritage face each other in battle.

Organizations in the Chicano community, no matter what their mission, should constantly speak out against the anti-Latino hysteria currently being developed. In just about all movies currently being produced, the villains are usually a group of long-haired, bearded spanish speaking desperados.

Our organizations, particularly those that advocate, should immediately begin efforts in counter-acting this wave of pseudo patriotic mentalities. Those who support Col. North's actions should consider his methodologies, which are essentially marxist: "The end justifies the means". How can operating outside the constitution be accepted.

## El Editor

El Editor is published by Amigo Publications at 1211 Ave. O, Lubbock, Texas. Telephone: (806) 763-3841 every Thursday. Subscriptions \$35 per year payable in advance. Write El Editor P.O. Box 11250. Opinions of guest commentators and letters are those of the writer and not necessarily those of the Publisher or its advertisers. Editor/Publisher: Bidal Aguero Managing Editor: Olga Rijoas Sports Editor: Alan Boese Sales Rep.: Ernest Robles Typesetter: Melissa E. Lopez

## Una Oportunidad Perdida En La America Central

Por Richard Salvatierra

El gobierno de Reagan ha perdido una oportunidad en la América Central - ya sea para dar a sus críticos una ocasión para una paz negociada en la región, o bien para poner a prueba la disposición de los sandinistas dirigentes de Nicaragua para abrir el trámite político en aquella nación.

El mes pasado, los presidentes de la América Central habían de reunirse en Guatemala para estudiar una propuesta de paz adelantada por el Presidente de Costa Rica, Oscar Arias, que entre otras cosas pedía la terminación del apoyo a los guerrilleros en todas partes, y la adopción de medidas hacia la democratización de la Nicaragua marxista.

Sin embargo, a instancia de los Estados Unidos, que utilizaron al Presidente El Salvador, José Napoleón Duarte como portavoz, la reunión de los jefes de estados centro-americanos se pospuso hasta este mes. Y, en vez de poner en evidencia a los sandinistas, los Estados Unidos se hallan ahora delante del fuego - y luciendo para todo el mundo como que obstruyen el plan de paz de Arias.

En punto de verdad, esto ha llegado a ser así. La posición del gobierno estadounidense ha sido definida claramente por Philip Habib, enviado especial del Presidente Reagan que acaba de regresar de un viaje por toda la América Central. Al hablar ante un grupo de senadores de alta jerarquía hace unos días, Habib dijo que el gobierno va a oponerse a cualquier plan de paz que no tome en cuenta a los intereses de seguridad de los Estados Unidos. Ese principio es susceptible de mantener.

Por otra parte - y esto es lo que molesta ahora a los dirigentes democráticos de la América Central - Habib declaró que los Estados Unidos no apoyarían a ninguna conferencia de paz que no incluyera la participación de los dirigentes de los Combatientes por la Libertad de Nicaragua. No debiera de sorprender a la Casa Blanca, por lo tanto, que el Presidente Arias dijera que dicha participación está "totalmente fuera de la cuestión," ni que el Presidente de Guatemala, Vinicio Cerezo, describiera a la idea como "descabellada."

Si los rebeldes nicaragüenses apoyados por los Estados Unidos hubieran podido ser capaces, para esta fecha, de lograr unas cuantas victorias militares importantes, o hubieran venido ejerciendo una presión mayor sobre los sandinistas que la que han desarrollado hasta ahora, uno podría decir que habían ganado una influencia suficiente como para ser invitados a las charlas de paz proyectadas. Desgraciadamente, éste no ha sido el caso, aunque los Combatientes por la

Libertad han podido continuar la lucha, especialmente en la parte sur del país, y en gran medida como resultado de la tramitación reciente de \$40 millones que había autorizado previamente el Congreso de los Estados Unidos.

El problema a que se enfrenta el Presidente Reagan es que, al aumentar la parada en las negociaciones de paz, está socavando a cualquier medida de

buena voluntad que pudiera tener aún entre los dirigentes democráticos de la región. Además, si el Congreso decide el otoño próximo eliminar cualquier ayuda futura a los Combatientes por la Libertad, el gobierno va a quedarse con una política casi totalmente empobrecida para la América Central.

Los sandinistas atraviesan tiempos difíciles. Económicamente, Nicaragua está convirtiéndose rápidamente en algo así como una cosa inservible. El apoyo hacia los dirigentes marxistas de aquella nación ha venido disminuyendo por meses (excepto entre los jóvenes) en Managua y otras ciudades, y nunca ha sido fuerte entre los campesinos del interior.

Sin embargo, los sandinistas están sobreviviendo. Y si la situación empeora, se puede esperar que la dirigencia haga exactamente lo que otros regímenes comunistas han hecho en circunstancias parecidas, es decir, apretar las clavijas mediante una supresión mayor de los derechos humanos y emplear al ejército para controlar a la población. En este punto, entre paréntesis, dos grupos estadounidenses interesados por los derechos humanos, "Americas Watch" y el "Instituto Puebla" han emitado recientemente informes extensos que tratan de los abusos cometidos por las tropas sandinistas en materia de derechos humanos en el sur de Nicaragua.

Mientras tanto, los Estados Unidos y Nicaragua parecen estar llegando a un callejón sin salida; la Casa Blanca insiste en que los sandinistas deben de restaurar la democracia, o de lo contrario los Estados Unidos continuarán apoyando a los Combatientes por la Libertad, mientras que los sandinistas dicen que las libertades democráticas no pueden restablecerse mientras que los Combatientes por la Libertad continúan la guerra.

El resultado final para la Casa Blanca parece ser que no apoyará a ninguna propuesta de paz, ni al Plan Arias ni a uno menos importante que fue presentado antes por las llamadas "Naciones de Contadora", a menos que todas las condiciones sean exactamente del modo en que la Casa Blanca las quiera.

Dada esta postura, y quizás si el hecho aún más importante de que el gobierno de Reagan continúa sufriendo un desgaste del apoyo congresional en éste y otros asuntos, la posición de la Casa Blanca llega a ser cada vez más alejada de la realidad.

Antes que agudizar las diferencias entre ella y el Congreso, y entre ella y la dirigencia democrática de la América Central, el gobierno de Reagan se hallaría en situación mucho mejor si tratara de "desfacer entuertos" aquí y allá - aún cuando se halle en la hora undécima, en cualquier caso, el gobierno ha llegado, definitivamente, a una situación próxima a estropearlo todo, por haber producido la cancelación de la reunión señalada para la semana anterior, de los presidentes de la América Central.

Richard Salvatierra, de Tucson, Arizona, es un funcionario jubilado del Servicio Exterior de los Estados Unidos.)

## Mexico, El Salvador Feeling Impact of U.S. Immigration

By Richard Sayre

The "Simpson-Rodino" Act seems destined to create as much controversy -- and possibly greater harm -- among our neighbors in the hemisphere as it will cause employers and immigrants in the United States.

On May 5 -- the very day the new immigration law took effect in the United States -- the Mexican government established a new agency to help returning migrants by providing them emergency shelter and transportation. Its formation was spurred by widespread assertions in the local press that U.S. authorities will soon begin mass deportations of Mexicans working illegally in the United States.

The commission is also responsible for monitoring the actions of Mexican police and immigration authorities at the border. Returning workers have complained of being pressured to pay bribes to government officials to smooth their return.

According to Adolfo, Aguilar, a senior associate at the Carnegie Endowment for International Peace in Washington, the Mexican public believes that "the threat of large-scale deportations will be used by the United States to extract concessions from Mexico in other issues, particularly in trying to diminish Mexico's active role as a mediator in Central America."

Despite public outcry, Mexican authorities are calm -- at least outwardly. An embassy official in Washington denounced as "speculative" newspaper accounts in both countries that large numbers of Mexicans are being forced to leave the United States. The official claimed that "the real impact of the immigration bill on Mexico will occur in the future, when the legalization process gets under way in earnest, and when criminal sanctions are enforced" against employers by INS agents.

Other Latin American neighbors have expressed more concern. President José Napoleón Duarte of El Salvador wrote a letter to President Reagan April 10, asking that the estimated 400,000 to 600,000 Salvadoran refugees currently residing illegally in the United States be allowed to remain here temporarily under a status known as "extended voluntary departure" (EVD).

EVD allows refugees from war-

torn countries to stay and work in the United States until the civil turmoil in their country ends. The status has been granted in the past to refugees from Ethiopia, Afghanistan and Poland.

Duarte claimed that Salvadoran workers in the United States annually remit \$350 million to \$600 million -- some estimates are much higher -- and that the loss of these funds would pose an intolerable additional strain on his government, already grappling with the ruinous effects of the 7-year civil war, last year's earthquake and 40% unemployment. Relatively few Salvadorans are expected to qualify for the legalization process built into the new law, since most are believed to have arrived here after the Jan. 1, 1982, cutoff date.

The Reagan Administration on May 14 turned down President Duarte's request, saying that it wanted to avoid setting a precedent that other countries might use to similar requests. Mexican officials were reportedly disturbed by the possibility that the administration might favorably consider Duarte's request, arguing that they had far more to lose under the new law. Before passage of the immigration bill last November, Mexican workers annually sent as much as 12 billion home from jobs in the United States.

Immigration law has always been plagued by charges that political bias determines its practical application. The Immigration Reform and Control Act of 1986 is proving to be no exception. An official at the Washington Office of the Nicaraguan Resistance, the contras' political organization, said May 19 that the State Department had assured Resistance leaders that will recommend to Attorney General Edwin Meese that Nicaraguan exiles in the United States be granted EVD status.

The decision on the Nicaraguans continues a policy that has been a central part of immigration law since World War II. When refugees from the world's violence-wracked nations request legal status in the United States, those from Marxist countries go to the head of the line.

(Richard Sayre is a reporter with Hispanic Link Weekly Report, a national newsweekly published in Washington.)

## Por Que Celebro El 25 de Julio

Por Cristóbal S. Berry-Cabán

Mi abuelo, don Santiago Cabán Vélez, nació en San Sebastián, Puerto Rico, el 25 de Julio de 1900. Don Chago, como lo conocían todos, fué un hombre muy importante. Era el propietario de la "Provisión Las Flores", la tienda de víveres local, y daba crédito a los pobres, nunca fijó precios excesivos y suministraba entrega gratis.

Una vez al año, la tienda cerraba sus pesadas puertas de metal y la vecindad celebraba el cumpleaños de su benefactor local.

O por lo menos así lo creía yo. Me lucía lógico el que Papa Chago tuviera su propio día de fiesta. El era un hombre importante. Todo lo que yo tenía que hacer para saber eso era sentarme con él después de la comida en el portal del frente. "Hola, don Chago". "Buenas tardes, señor, su nieto luce bastante norteamericano."

Ninguna persona pasaba sin saludarlo.

No fué sino hasta que tuve nueve años de edad que me di cuenta de que no celebrábamos el cumpleaños de don Chago, sino mejor el Día de la Constitución.

Esto era igualmente importante para mi abuelo. Como muchos de su generación, Papa Chago era partidario de Luis Muñoz Marín, el primer gobernador electo de la isla. Arquitecto principal del Puerto Rico moderno, Muñoz Marín también ayudó a redactar su constitución. De modo que, el 25 de Julio, celebrábamos la creación en 1952 del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, en gran medida como se celebra el Cuatro de Julio en los Estados Unidos.

Para la época en que entré al octavo grado, la fecha había llegado a tener una significación nueva para mí. La veía como un legado del colonialismo. Con desdén conmemoraba el día en que las tropas de los Estados

# EL "El Que Pica Con La Cola" ALACRAN

El gran Menudazo ya mero llega y este Alacran piensa tener un buen tiempo picando con la cola porque van a celebrar en mi barrio, el Buffalo Lakes. Dice Bidal que va dar muchos premios porque los de Marlboro cooperaron en grande. Aver si cumple Bidal.

Pues que todos quieren ir a matar comunistas en centro america por razon de las plasticas de Rambo North. Este Alacran no sabe nada y entiende menos pero oyala que no anden muchos chicanos con estos pensamientos porque los que vamos ir a matar son nuestros hermanos de herencia.

Pues las fiestas se aproximan y las del Ya-No van mas rapido que "quick". Waché con mucho interes que cuando se celebró el 4 de Julio, no dijeron: "vamos a celebrar la cultura chicana". Cuando se celebra el ABC Rodeo, jamas he escuchado que esos cabreros (cowboys) tuvieron su origen en la cultura mejicana.

Se oye por hay que las nuevas ofecinas en LULAC para asister los indocumentados no mas vá cer pá dar información. Ojala que no se confundan más los que buscan ayuda cuando tengan que ir a una ofecina a levantar información y luego a otra a llenar sus papeles.

Ahora las aventuras de Bidal. Bidalito no mas no tiene compostura. Cuando el pájaro dejo caer su carga en la cerveza de Bidal, se enojo tanto que ahora se fue pá Chicago. Y el Menudazo? déjalo!!! Este Alacran no pudo ir con Bidal pero se que va a traer bastante para picar con la cola. Creyanlo no, he dicho!!!!

Unidos desembarcaron por primera vez en suelo puertorriqueño en 1898 y le quitaron mi patria a España. Mis libros de Historia me enseñaban que, en 1917, recibimos la ciudadanía estadounidense y el derecho a elegir a los miembros de ambas cámaras de nuestra legislatura. Bajo la dirección de los Estados Unidos, Puerto Rico sembró, cosechó, refinó y vendió cada vez mayor cantidad de azúcar y experimentó un desarrollo económico esporádico. Un número reducido de puertorriqueños mejoró su bienestar económico personal y colectivo. Algunas de las formas y los mecanismos del gobierno representativo se establecieron y legalizaron en la isla.

En 1952, la isla adquirió la situación de "Estado Libre Asociado" y enmarcó su constitución. Se exhortó a los puertorriqueños a definir su futuro en términos de la democracia y la prosperidad que eran tan evidentes en los Estados Unidos. Sin embargo, al medirlas por parte de los habitantes de la isla en el curso de sus experiencias diarias, había una disparidad cada vez mayor entre la realidad y la retórica. Los Estados Unidos controlaban la industria azucarera y definían límites claros y estrechos sobre el sistema económico y político de la isla.

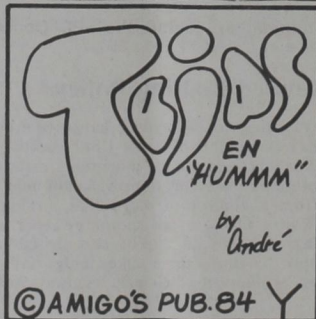
En ninguna parte de mis textos escolares se hacía mención a la gestión para eliminar el legado español de la isla - su idioma y su cultura. Esto lo aprendí de mi tío y de los discursos pronunciados "sobre cajas de jabón" durante el plebiscito de 1967. Transcurrirían muchos años. A medida que se aproximaba otro 25 de Julio después, aprendí que España también celebraba la fecha en que entregó a Puerto Rico - pero por otra razón. El 25 de Julio, España recuerda a su Santo Patrón - Santiago Apóstol. Hacia fines del siglo octavo, la tumba de Santiago, discípulo y (según algunas interpretaciones de las Escrituras, hermano de Cristo), fué descubierta. Santiago se convirtió en el campeón espiritual de los cristianos que se oponían al mahometanismo. Su grito de guerra llegó a ser "Santiago Mata Moros". Muntado en un gran caballo blanco, blandiendo una espada terrible, se le atribuía el crear la confusión entre las filas enemigas.

Hacia fines del siglo duodécimo, Compostela, donde se encontró su tumba, se convirtió en un punto focal de las peregrinaciones, que rivalizaba con Roma y hasta con Jerusalén. La adopción de Santiago como santo patrón de la España cristiana y el concepto español de él en calidad de figura espiritual y corporal, parecen suministrar evidencia temprana de un rasgo cultural peculiar de los españoles - la falta de disposición de dar culto a su Dios y a sus santos desde lejos. Los trajeron a la tierra. No sólo Santiago cabalgó con ellos, sino que el arte reflejó esta necesidad de realismo aún en su mundo espiritual. En el arte romanesco de los siglos undécimo y duodécimo, se pintan Cristos sangrantes, vírgenes y santos martirizados entristecidos con realismo doloroso y se les muestran sometidos a los mismos sufrimientos que la humanidad. Puerto Rico veneró también a Santiago. Durante la época de España, el 25 de Julio se celebra con carreras de caballos a través de la ciudad de San Juan. Durante generaciones, los puertorriqueños han tenido razón para conmemorar el 25 de Julio. Para cada uno, el día tiene un significado especial. Algunos lo ven como el día de la invasión, en que Puerto Rico cambio un imperio por otro. Otros lo ven como un día de liberación, en que llegaron la libertad económica y la democracia. Aún otros lo ven como día de confirmación del espíritu puertorriqueño, en que Puerto Rico legitimó su situación.

En este 25 de Julio, me propongo celebrar el octogésimo-séptimo cumpleaños de mi abuelo con una oración breve y un brindis a su santo patrón, por una buena y larga vida para don Santiago. (Cristóbal S. Berry-Cabán, de Reston, VA., es consultor y escritor.)

Mande Sus Noticias A El Editor P.O. Box 11250, Lubbock, 79408

## The 8th Menudazo!





Steve Howe

## Another Chance

The Texas Rangers announced today that the organization has signed lefthanded pitcher Steve Howe to a National Association contract with its Oklahoma City farm club of the American Association.

The signing comes on the first day that the 29-year-old Howe is eligible to return to professional baseball and sign a National Association contract. The former Los Angeles and Minnesota pitcher was suspended by the National Association last July for violations of baseball's policies regarding substance abuse. National Association President Johnny Johnson announced earlier this week that Howe has been reinstated and is eligible to sign a minor league contract, effective today.

While Texas had signed Howe to a National Association contract only, the agreement includes a team option for the 1988 and 1989 seasons. The agreement comes after negotiations between the Rangers and Howe's attorney, John A. Lence, and included a comprehensive evaluation of Howe and his rehabilitation from substance abuse.

"Steve Howe comes to the Texas Rangers organizations with a year-long history of personal commitment to his own recovery," commented Mike Stone, the Rangers' President and Chief Operating Officer. "Furthermore, he has readily agreed to the most rigorous After Care Program possible in order that he refrain from substance abuse in the future. This program will include drug screening and other therapeutic modalities.

"We believe that after thorough and ongoing evaluations, that Steve has made a serious and lasting commitment to continue his recovery, and we are pleased to assist him in that regard as well as his re-entry into professional baseball," Stone continued. "This franchise will do everything possible to help him maintain his sobriety, recognizing that the

ultimate responsibility for his sobriety is his own."

While Howe has been suspended from the National Association for the past year, he pitched briefly last month for Tabasco in the class AAA Mexican League, pitching 23 scoreless innings and allowing only four hits. Last week, several Rangers' officials, including Stone, General Manager Tom Grieve, Assistant General Manager Sandy Johnson, scout John Young, and Sam McDowell, the organization's consultant on substance abuse, went to California for a workout and comprehensive interviews with Howe. Following that session, the decision was made to pursue him.

"We believe that Steve Howe will make a very valuable contribution to the Texas Rangers organization, both in 1987 and in the future," commented Grieve. "We are impressed with the way he is throwing and feel he can be a very effective major league pitcher. But we are also very impressed and encouraged with the commitment he has made to his recovery from substance abuse."

Grieve indicated that Howe will join Oklahoma City on Tuesday and is expected to make his first appearance for the 89ers early in the week. He will be used as a starter for Oklahoma City after making all 244 of his major league appearances in relief.

"There is no set timetable for Steve's return to the major leagues," explained Grieve. His situation will be monitored based on his success at Oklahoma City and the progress of his After Care Program. At the appropriate time, we will deal with that possibility."

Howe has a career major league record of 26-28 with a 2.56 earned run average and 59 saves with the Dodgers (1980-85) and Twins (1985). He was the National League's "rookie of the year" in 1980 and was one of baseball's top relievers from 1980-83, saving 56 games in those four years.

Texas Rangers News Release  
Special To Sportsweek

## Pitchers Dominate

The year of the home run in major league baseball disappeared in the twilight zone of Oakland's Alameda County Coliseum Tuesday night as pitchers made the annual mid-summer All Star game a nightmare for batters.

For 11 and one-half innings. In the National League twelfth, though, Tim Lincecum lined a well-spaced triple past Dave Winfield

in left-center off the Athletics Jay Howell field to score the only two runs of the game.

So the Nationals defeated the Americans, 2-0, for the 22nd time in the last 25 games. The Nationals now lead the series 37-20-1.

Atlanta catcher Ozzie Virgil and Montreal shortstop Hubie Brooks had singled before the Expos' Raines delivered the game winning blow.



Bob Grabber (L) and Manuel Alcorta

## '32 Chevy Wins '87 Summer Car Show

Bob Grabber's 1932 Chevrolet coupe won the "best overall" prize at the Summer of '87 Car Show held July 5 and organized by Manuel Alcorta, Alcorta said.

Alcorta's show divided cars into five categories based on the year of the cars original manufacture, he said.

The categories were bicycle and "low-riding" motorcycles; vans, trucks, "street competition," and the "most original design."

"The criteria for the judges," Alcorta said, "were paint, interior, engine, and restoration."

Each of those categories was in turn divided into models originally manufactures before 1945, from 1946 to 1965, and from 1965 to the present.

Among the winners, according to Alcorta, were the following entrants: bicycle, low-ride, Juan

Zuniga; Vans, Victor Lopez, trucks, Juan Garcia; and street competition, Max Gonzalez.

"Street competition" was defined by Alcorta and including cars that were custom built, jazzed-up. They're not original cars but they look nice off the street.

Juan Munoz won the most original design for cars made between 1945 and 1965, and Ruben Ramirez won the most original design for cars made since 1965.

Other winners include Gilbert Ramos, low riders with hydraulics, and Joe M. Gonzales, low riders without hydraulics.

Mike Miller won the hot rod category. Richard Bastillos and Rod Moreno helped Alcorta organize the event, Alcorta said.

\*\*\*\*\*  
 MOVIE RENTALS MOVIE RENTALS MOVIE RENTALS MOVIE MOVIE  
 \*\*\*\*\*  
 The Old  
**ARNETT-BENSON**  
 Theater  
**MOVIE RENTALS**  
 OVER 1000 ENGLISH TITLES  
 1 FREE Movie Rental Per New Customer  
 105 University Next To Timely Rentals  
 747-0785  
 OVER 700 SPANISH TITLES  
 Sun. 1:00 PM to 9:00 PM  
 OPEN Mon.-Thurs. 10:00 AM to 10:00 PM  
 OPEN Fri. & Sat. 10:00 AM to 12:00 PM

## SPORTSWEEK '87

by Van Boese

### Special to SPORTSWEEK

Black players from the past and the present met with Baseball Commissioner Peter Ueberroth during the All-Star game festivities Monday in Oakland, California, to talk about ways of hiring more minorities in the front offices of organized baseball.

Hall of Famer Billy Williams, Lou Brock, Bob Gibson were among the former players who met with Ueberroth and Dr. Harry Edwards, a black sociologist, who is compiling a list of minority candidates qualified for management positions.

"The door is open and players are stepping forward," said Dave Winfield of the New York Yankees, an American League All-Star. "They're working on strategies, methods, and putting a system in place. They want to see a transition that is gradual, intelligent and permanent."

Don Baylor, of Boston, another American League All-Star, said



Peter Ueberroth

"You have Rookie League, Class A, Double A, Triple A. That's a lot of teams. In the minors, you'd have the chance to move up as you did as a player."

## Limes Shuck Oysters

The Tecate Limes of Lubbock outslugged the Lone Star Oyster Bar 27-23 Sunday to win the Division Five Texas Amateur Softball Association slow pitch tournament.

And the W.I.S.E. Eagles won the women's division District Five championship 1b by pouncing Dunn's Law Office, 16-10.

Steve Abernathy of the Limes was voted the most valuable player of the tourney in the men's division and Suzanne Mimo was voted the MVP in the women's division.

As a result of their tourney records, the Limes and the Oyster

Bar will qualify as "major" teams in the state slow-pitch softball tournament September 24-27, said tournament director and District five commissioner Mark Campbell.

The third place Railbirds and fourth place Frank McGlaunn's Rustics qualified for B berths in the state tournament, Campbell said.

Additionally, the Railroads and Rustics qualified as host teams for the National B-class tournament.

The Limes won all five of their games in the double-elimination tourney.

**THE APPLIANCE HANDYMAN INC.**  
 APPLIANCE FACTS:  
 Product: Dishwasher  
 Repair • Buy • Sell • Trade  
 A luxury item unless it doesn't clean the dishes good. When dishes still have food or soap particles on them, check the spray arms, top and bottom. See if they will spin freely. If soap is left in dispenser cup - water fill may be slow. If dishes are streaked and cloudy - check water temperature at water heater. If any of these problems exit call The Appliance Handyman, Inc.  
 309 N. University 747-6988  
 8 am-6 pm M-F 8 am - 4 pm Sat.

# ¡Agradecemos Su Visita! Pregunte Por RUBEN RIVAS en sus necesidades!

**THE BEST USED CARS & TRUCKS**  
 THE Heartbeat OF WEST TEXAS

**\$160 PER MONTH**  
 '85 Chevrolet Chevette Sport T, 4 cylinder, auto, cassette  
 '86 Chevrolet Chevette RS 4 cylinder, auto, air  
**36 Months at 16.5% \$4995**

**\$174 PER MONTH**  
 '86 Plymouth Horizon 5 speed, with air  
 '85 Ford Tempo auto, power steering, air  
 '85 Chevrolet Cavalier 4 dr, CS, red  
 '83 Buick Regal V6, auto, wire wheel covers  
**42 Months at 16.5% \$5995**

**MORE CARS!!!**  
 '87 Chevrolet Celebrity, grey, 4 dr., auto 10,595  
 '87 Chevrolet Cavalier, 4 dr, blue, auto 10,595  
 '86 Ford Taurus XL, 4 dr, fawn color 13,595  
 '86 Cavalier Z-24, charcoal, V6, auto 9,595  
 '78 Chevrolet Impala, 4 dr., 305 V8, air 2,695  
 '86 Olds Calais, 4 cylinder, auto, maroon 9,995  
 '86 Celebrity Station Wagon, V-6, AOD 9,295  
 '86 Pontiac 6000, 4dr, dr/blue, auto 9,995  
 '86 Buick Somerset, red, auto 10,495  
 '86 Olds Sierra Bro'm, grey, auto, cassette 10,495  
 '86 Pontiac GRAN AM, grey, auto, air 10,195

'86 Buick Skylark, blue, auto, bucket seats 10,295  
 '86 Celebrity, 4 dr, maroon, auto, air 7,995  
 '86 Pontiac Grand Prix LE, brown, 305, V8 11,295  
 '86 Cavalier Z-24, white, V6, auto 9,595  
 '86 Monte Carlo, white, V6, cassette 10,295  
 '86 Thunderbird Elan, V6, all power 9,995  
 '86 Chev Nova, 4 dr, blue, 5 speed, air 7,995  
 '86 Caprice, 4 dr, dr/blue, auto overdrive 8,695  
 '85 Olds Cierra, 4 dr, blue, V-6, auto, cruise 7,995

**MORE TRUCKS!!!**  
 '86 Silverado, LB, red/grey, 2 tanks 10,595  
 '86 Toyota, 4 wheel drive, white w/stripes 8,995  
 '86 Silverado, SB, black & silver, V8, auto 8,995  
 '86 Silverado, tool box, sliding window 10,495  
 '86 Silverado, short bed, blue, bedliner 10,695  
 '86 Silverado, grey, bedliner, cassette 10,495  
 '86 GMC Sierra Classic, 305, two tanks 10,795  
 '86 Ford Aerostar Van, auto 12,995  
 '86 Isuzu Trooper, maroon, 5 speed 9,595  
 '85 Chevrolet 3/4 ton, blue, 350, V8, 4 speed 9,995  
 '85 GMC Sierra Classic, brown, 305, cass. 9,495

'85 3/4 ton Scottsdale, 350, V8, white 9,195  
 '85 Silverado, two tone, blue, 305 9,395  
 '85 Silverado, beige w/shaded 2 tone 9,995  
 '85 Silverado, B&W, sliding rear window 9,395  
 '85 Silverado, red, 305, auto, air 8,495  
 '84 S-10 Blazer Tahoe, V6, 4 speed 8,495  
 '83 Silverado 305 Brown 7,995  
 '85 Chevrolet 3/4 ton Cargo Van, White 8,395  
 '84 Zimmer Conv. Van, 3/4 ton, red, 305 V-8 11,995

**\$206 PER MONTH**  
 '85 Buick Somerset Regal, V6, all power equipment.  
 '84 Pontiac Gran Prix LE, 305, V8, cassette, power.  
 '85 Mercury Topaz, auto, air, tilt.  
 '85 Chevrolet Nova, 4 cylinder, 5 speed, air, defogger.  
**42 Months AT 16.5% \$6995**

**\$234 PER MONTH**  
 '85 Cutlass Supreme, V6, sport wheels, cassette.  
 '86 Chevrolet Celebrity, 4 dr., 4 cylinder, auto, cruise.  
 '86 Chevrolet Nova, auto, seek/scan, air.  
 '86 Chevrolet Caprice, 4 dr., 305, AOD, cassette.  
**42 Months at 15.5% \$7995**

**modern chevrolet SAAB**  
 M-F 8-7 Sat 9-6 747-3211  
**41st & Q**

### Changing Latino Papers From Page One

Although a common-language unites all readers of the Spanish-language newspapers, their news tastes differ sharply, according to the country of their ancestry.

The Puerto Ricans of New York and the northeast, the Cubans of Miami and the southeast, and the Mexican of Texas, California and the southwest each brought with them different historical experiences, Veciana-Suarez says, so their newspapers are different.

To further muddy the waters, Hispanics in Texas, California and Miami are "more homogeneous," with one particular country of origin "dominating," their historical experiences.

New York, by contrast, is much more heterogeneous, making it hard for news executives in the Big Apple to target their audiences.

Not surprisingly, newspapers aiming toward a Mexican-American audience cover Mexican news; those aiming at a Cuban audience, emphasize Cuban news, and those aiming at a Puerto Rican audience play up news from Puerto Rico.

All-Spanish language newspapers, including the big newspapers in New York, Miami, Texas and California, rely heavily--too heavily, in the author's opinion--on wire service copy.

Most depend on Spanish and English language Associated Press (AP) and the United Press International (UPI). Some also are served by EFE, Spain's news wire, for national and international news.

A lot of papers, Veciana-Suarez says, rely on wire service copy

even for local news, because they don't have reporters.

"Executives agree that is not an ideal situation, but is necessary to keep overhead down," Veciana-Suarez writes.

Big or small, daily or weekly, Spanish-language newspapers offer regular sections just like their English-language counterparts, carry regular sections.

They carry news, editorials, features, and sports.

Some also carry financial and business news, food sections, and women's sections.

In addition to that standard fare, all papers publish special supplements from time to time to commemorate patriotic events from their homelands. Those kinds of supplements obtain advertising revenue and build reader loyalty.

The papers all carry social news regularly.

"Much like the suburban or small-town weeklies of the English-language community, these papers do not stay away from publishing the graduation portrait or the banquet picture. They do not mind running short articles about the neighbor who excelled in college or the local garden club's annual bazaar. Such is their life-blood," Veciana-Suarez writes.

Publication of special supplements and community items is an example of the papers' commitment to the communities they serve, the author says, and serves as a bridge between what traditional American journalism views as a contradiction: advocacy in news articles.

Hispanic newspapers often serve as a forum for Hispanic issues--"and not only on the editorial pages."

Many see their role as educator and activist. Readers are encouraged to call in their

problems, or even use the paper as a kind of informal social service agency.

Newspaper readers, like their English-language counterparts, are better educated than the US Hispanic market at large.

Although advertising revenue is healthy, circulation is not what it should be. Most publications are not audited and few have the market saturation advertising executives would like.

However, unlike the English-language media, pass-along rates are much higher among Hispanics.

"Whatever form they take," Veciana-Suarez writes, "Hispanic news media in the United States perform an important and indispensable task: they preserve the language."

And whether in Spanish or English they have become a cultural vehicle, the keeper of customs and values.

Readers are attached to the papers by news about their homelands and their local communities, but many enjoy the editorial pages that are full of columns and editorials sympathetic to their causes and problems.

Editorials are strongly "pro-Hispanic," Veciana-Suarez says, "although Hispanic candidates don't always win the papers' endorsements."

The advertising that appears in the papers is overwhelmingly local, although there are several national accounts, including airlines, soft drinks, the government, and large department store chains.

Smaller ads tend to be for Hispanic-owned businesses and Anglo-owned businesses in Hispanic neighborhoods.

Like the news stories in the paper, advertisements are tailored to the audience. Readers can find a wealth of immigration lawyers, trade schools, bodegas, clinics, and tours to Latin America advertised.

Many ads run only in Spanish, with translations usually done by the paper itself.

Thirdly, the author says, Hispanic media fill a void left by their non-Hispanics counterparts.

Hispanic media covers the cocktail parties, the softball tournaments, the church jamaicas, the activities of community leaders. In brief, Hispanic media covers the barrio.

As a result, the US Hispanic media is thought of by its readers as more personable and personal. In the eyes of their audiences, they are "our" newspapers and "our" stations.

"The fact that they are needed and wanted and, in many cases, beloved has kept many outlets afloat during difficult economic times," Veciana-Suarez says.

Yet the author keeps repeating one important limitation of most Hispanic media. Their lack of staff forces them to reply not only on wire service releases, but press releases as well.

"Without the money to maintain a costly news staff, most outlets print news releases verbatim," the author writes. "Those who can afford the luxury of more personnel often rewrite the releases. But many simply cannot afford to chase the news or dig for exposes."

Even with those drawbacks, though, Hispanic newspapers are big, important and growing, Veciana-Suarez says. They--like their electronic counterparts--will keep growing.

The future therefore looks bright for Hispanic newspapers, the author concludes, provided--and this is a big if--they improve their news reporting and brighten their formats.

Hispanic papers "will have to put more reporters on the streets, in the Courthouse, and around City Hall, and they will have to do so without losing that uniquely Hispanic flavor that has made them dear to their audiences," he says.

Some may change their formats, Veciana-Suarez writes. "Newspapers will be forced to be bold in their design and innovative in their use of graphics and photographs."

The author has the questions, but not all the answers. However, she does light-up the broad territory, like a flare at night, of Spanish language print media in the United States.

### Recomendaciones

Viene de la pagina 1

marca como el número de serie.

Los certificados correspondientes se entregan sin costo alguno para los indigentes.

Aprovechamos la oportunidad para informar una vez más que la importación de vehículos y de armas a México no está permitida.

También, se vuelve a recomendar el que registren en el Consulado a sus hijos nacidos en los Estados Unidos, a fin de que puedan tener acceso a la educación gratuita en México, al tener también la nacionalidad mexicana. Este trámite tampoco tiene costo alguno.



Check it out! Try this 1981 Olds Toronado. It's loaded and you'll enjoy driving it. Go by today to 44th & Ave. Q and check out M&M Auto Sales. Everyone welcome.



Se habla español en el M&M Auto Sales-44th & Ave. Q. Go by and try out this 1983 Olds Cutlass-2 door and it's extra nice.

**LA BODEGA**  
Mexican Imports  
Arts & Crafts

velas, piñatas, hierbas medicinales y aceites  
Discos-Cassettes  
Vestidos Mexicanos  
Teresa Lopez-Manager  
612 Broadway/Lubbock

Ph. 762-0921

**SPEED ELECTRIC**  
Auto Center  
Transmissions Rebuilt - \$275

6 mo gar. or 4000 miles  
Complete rewiring, starters, tune up  
Alternators, carburetors, air cond.  
WRECKER SERVICE

**Baylor & N. Univ.**  
765-8118 or  
Pager 741-9579

## Twentieth Anniversary

Sister Jane Briseño will celebrate her 20th Anniversary in Religious order as a Sister of Mercy.

Celebration will begin with a Mass of Thanksgiving and invites all her relatives and friends to join her in this special celebration. On Saturday July 18, 1987 at 2 p.m. at Our Lady of Guadalupe Church in Slaton. Followed by a reception in Our Lady of Guadalupe Hall.

SCOTT'S

# SCOTT'S MUFFLERS

\$29.95 + tax

With This Coupon Lifetime Warranty  
4702 Ave Q 747-5909  
Why Pay More?

SCOTT'S

COUPON

## 50% Toda la ropa en los miércoles nada mas

**goodwill** INDUSTRIES

Expires: 8/22/87

715 28th Street  
Lubbock, Texas  
744-8419

**M & M AUTO SALES**

TIARA WE FINANCE QUADA

1983 Olds Cutlass Supreme 2 dr New Tires Power/air	\$4995
1980 Olds Station Wagon cheap	\$1195
1979 Chevy Monza 2 dr auto, air	\$1795
1980 Chevrolet Malibu 4 dr	\$2295
1981 Olds 98 Regency 4 dr	\$3995
1977 Chevy Impala 4 dr Good Dependable Car	\$2295
1982 Ford Escort power & air	\$2495
1978 GMC Van 6 cylinder automatic	\$2895
1982 Impala clean	\$2795
1981 Cutlass 4dr	\$2895
1977 Olds Regency 98 2 dr white & yellow	\$2795
1981 Olds mobile Toronado, nice	\$4895
1981 Chrysler LaBaron V-8, good	\$2695
1980 Olds Delta Royal diesel	\$2495
1979 Buick Park Ave 4 dr, white/blue	\$2595
1979 Cutlass 2 dr, power & air	\$1895
1979 Ford LTD S/W clean	\$2095
1979 Mercury Marquis 4 dr	\$2695
1978 Dodge Morocco 2 dr Red/White 68,000 actual mileage	\$1395
1977 Buick S/W only	\$1695
1977 Ford Ranger Pickup	\$2195

We Have Cars from \$400 to \$900 Cash  
**M&M AUTO SALES**  
4402 Avenue Q 744-7211  
We Buy Clean Late Model Cars

Manuel Brito (Para Su Carrito) Harold W. Massey

Statistics from the American Diabetes Association show that 1/3 of those with diabetes don't even realize they are afflicted. **Symptoms such as these could mean you have diabetes:**

- Rapid weight loss
- Unusual thirst
- Abnormal hunger
- Frequent urination
- Excessive drowsiness
- Blurred vision
- Dry skin condition

Both self referrals and physician referrals are accepted to the program. Admission may be on an in-patient or out-patient basis. Educational seminars are held weekly for diabetics and their families, contact the Diabetes Center of the Southwest for additional information about these classes.

# Diabetes Center Of The Southwest

**Control Diabetes before it controls you!**

Diabetes Center  
Toll Free Number  
**1-800-942-5111**  
in Lubbock call:  
793-2404

**SOUTH PARK MEDICAL CENTER**  
6610 Quaker Avenue, Lubbock, Texas 79413 • (806) 792-7112

**Robert A. Pillow, D.D.S.**  
General Dentistry

- Extractions
- Dentures & Removable Partial
- Crowns and Bridgework
- Fillings

Office Hours  
9:30-4:30 Mon-Fri  
9 am - 12 noon Sat  
Wed. by appt only

**402 Ute Avenue**  
Lubbock, Texas

Tel: 763-9181

Look For The 8th **MENUDAZO**

# CELEBRATION

**Fun Food Booths**  
**Music Softball Music**  
**Volleyball Fun**



2nd Stop

## the CELLAR

where service, selection & great prices meet

Specials Good Only Fri. & Sat, July 17 & 18

<b>COORS</b> Regular, Light & Extra Gold  <b>11.27</b> case 12 oz. cans	<b>BUDWEISER</b> Regular & Light  <b>11.27</b> case 12 oz. cans	<b>LITE</b> Regular & Lite Tall Boys  <b>11.97</b> case 16 oz. cans
<b>Natural &amp; Busch</b>  <b>7.97</b> case 12 oz. cans	<b>Schaefer</b> Regular & Light  <b>6.87</b> case 12 oz. cans	While They Last <b>Pilsner Club</b> Regular & Light  <b>4.99</b> case 12 oz. cans Cash Only
<b>Heineken</b> Light & Dark  <b>16.47</b> case 12 oz. bottles	<b>Almaden Wine</b> all varieties  <b>4.97</b> 3.0L	<b>B &amp; J Wine Cooler</b> Red or White  <b>2.97</b> 4 pk
<b>Sutter Home White Zinfandel</b>  <b>3.97</b> 750 ml.	<b>Ancient Age</b> 80°  <b>12.47</b> 1.75L	<b>Cutty Sark</b> 86°  <b>21.97</b> 1.75L
<b>Seagram's V.O.</b> 80°  <b>19.97</b> 1.75L	<b>Skol Vodka</b> 80°  <b>8.97</b> 1.75L	<b>Wild Turkey</b> 101°  12 yrs <b>11.77</b> 750 ml
<b>Cigarettes Regular 9.69 100's 9.99 ctg.</b>		

## Allstate®

*"Call us and compare"*

**ALEX CASTRO • LORENZO JAIME**  
 Allstate Insurance Companies

**797-2607**

4930 S. Loop 289 & Slide Suite 214  
 Lubbock, Texas

**HOME CAR LIFE SR-22 FILINGS**      **RVs BUSINESS BOATS AUTO LOANS**

*"You're In Good Hands With Allstate"®*  
 Allstate Insurance Companies and Affiliates

# El Editor's Numero 8 MENUDAZO

More than 10 musical groups will be provided!!

Make It A Family Day!  
 August 8 & 9-Buffalo Springs Lake

- August 1 & 2  
**Women's Softball Tourney**  
Mosehood Park
- August 4  
**Pool Tournament**  
Men & Women the Palace
- August 6  
**Tennis Tournament**  
Mosehood Park  
Single-Doubles Welcome
- August 8 & 9  
**Marlboro Softball Classic**  
Men's Tourney  
Buffalo Springs Lake
- August 8 & 9  
**CO-ED Volleyball Tourney**  
August 8 & 9  
**Washers/Horeshoe Tournament**

**Menudo Para Todos!**  
 LOTS OF PRIZES FOR EVERYONE!

Food      Booths      Bands / Music      Fun

Co-Sponsor  
 COORS  
 LULAC 4426  
 Marlboro



# Un Rayito De Luz

Por Sofia Martinez

Los cristianos que desean contraer matrimonio, deben de conocer muy bien los deberes del matrimonio. Esos deberes son obligaciones, que Dios ha dado, para el esposo y la esposa, y van a tener que cumplirlos tan luego como se casen, porque es ese el plan de Dios. Es muy buena idea pedirles consejo a las personas que tengan experiencia, pero sobretodo, han de pedir consejo a los sacerdotes que los conozcan bien en su interior. Y si despues de esto ven que deben de casarse...deben de hacer una segunda eleccion, mas seria que la primera, y esta consiste en elegir la persona con quien se va a casar. Es necesario, y es muy justo, escoger muy bien una mujer que tenga tus mismos gustos, si no todos, pues, cuando menos los mas que se puedan: Que sea mas o menos de tu edad, y que sea de tu misma clase social, y que sea muy trabajadora, y muy limpia, y muy cuidadosa, que no sea viciosa, ni chismosa, ni borracha, y que le guste cumplir muy bien con cada una de todas sus obligaciones.

Esta muy claro que el hombre debe de hallar una esposa que sea muy buena, y que la mujer debe de hallar un esposo tan bueno como ella: Que no sea inmoral, ni terco, ni mal educado, que no descuide las buenas reglas de la conducta, que sea dulce y amable con ella, y que le guste trabajar honradamente, y que no sea vicioso, ni borracho, ni drogadicto. Porque un hombre vicioso, que no le gusta trabajar, no mantiene a su mujer y su familia, y la lleva a la destruccion y a la desgracia.

El matrimonio debe de contraerse por tres motivos: Primero: Por la compania del hombre y de la mujer, deseada inteligentemente, y elegida por la voluntad y el carino con el fin de ayudarse uno al otro el los trabajos y las penas de la vida, y las flaquezas de la vejez y, sobretodo, con la esperanza de ayudarse a ser SANTOS, viviendo

## El Desafio Del Discipulado

por el Rdo. Michael Dobbs B., pastor de la Iglesia Metodista Unida "El Calvario" de Midland

Frecuentemente, la vida en Cristo parece ser algo solamente pesado y dificil pero eso no es cierto. La vida en Cristo tambien es algo de mucho gozo y gozo profundo. Jesucristo dijo, "Estas cosas os he hablado, para que mi gozo este en vosotros, y vuestro gozo sea cumplido." (Juan 15:11) El no quiere que estemos tristes y solemnes todo el tiempo sino que estemos gozosos y muchas veces alegres. El gozo que Cristo quiere darnos no es el gozo superficial de nuestra sociedad que depende de la cantidad de bienes que nos tenga, o de las circunstancias de la situacion, o de el alcohol que uno haya tomado, o de las drogas, o de los amigos, o del exito. El gozo del Señor Jesucristo es mucho mas profundo u duradero que eso. Depende del hecho que Jesucristo murió por nosotros y que nos ama y que estará con nosotros en las luchas y en las pruebas para siempre. Depende de nuestra obediencia a él. Cristo dijo, "Estas cosas os he hablado..." "Estas cosas" se refieren a sus enseñanzas. Si las seguimos con el poder que El mismo nos da para hacerlo, vamos a ser gozosos no le hace que suceda. Nuestro gozo no acabara cuando se acabe el dinero o el alcohol o cuando se muere un ser querido. Su gozo profundo nos llevara y nos sostendra enmedio de todas las circunstancias, males o buenas, de la vida. Pidale Su gozo esta semana para

en paz y en santo temor de Dios. Segundo: No tanto para que siga creciendo el nombre de la familia, sino para que se ayuden a ser santos, porque el matrimonio no se ha de contraer por "meno placer", sino por justicia y amor. Nosotros somos hijos de Dios, y no debemos de juntarnos, o "nomas arrejuntarnos," como se arrejan en union libre los que no creen en Dios, porque ellos no conocen a Dios. Y tercero: La Rebelion de la carne, que desde el pecado de Adan esta luchando contra el espiritu y quiere seguir una ley contraria de la ley del entendimiento. Por evitar la fornicacion, tenga cada uno su mujer y cada una tenga su marido. (Como Dios manda.) San Augustin dice, sobre este punto: Los que no pueden vivir en continencia, es conveniente que se casen, porque es mejor casarse que quemarse".

que Ud. tambien pueda ser gozoso en lo bueno y en lo malo. Que Dios les bendiga esta semana para que sena una bendición a otros.

## The Challenge of Discipleship

by the Rev. Michael B. Dobbs., pastor of "El Calvario" United Methodist Church of Midland

Frequently, the life in Christ is depicted as something always heavy and hard but this is not true. The life in Christ also involves much joy--profound joy. Jesus, said, "These things I have spoken to you so that my joy may be in you, and your joy may be complete." (John 15:11) He does not want us to be sad or solemn all the time but rather joyful and many times ecstatically happy. The joy that Jesus wants to give to us is not the superficial joy of our society that depends on how many material goods one has, or on the circumstances of the situation, or on how much alcohol one has consumed, or on drugs, or on friends, or on "success". The joy of the Lord Jesus is something much deeper and more deeper than that. It depends on the fact that Jesus died for us and that he loves us and that he will be with us in the struggle and hard times always. It also depends on out obedience of his teachings. Jesus said, "These things I have spoken to you..." "These things" refer to his teachings. If we follow them with the power He gives us to do so, we will be joyful come what may in this life. Our joy will not run out when the money runs out or when the alcohol runs out or when a loved one dies. His deep joy will carry us throughhand will sustain us though all the circumstances of life, be they good or bad. Ask Him for His joy this week so that you may be joyful in the good and the bad. May God bless you richly this week so that you may be a blessing to others.

### STOP!

Before you pay next months rent call Alliance Mobile Homes 763-4051

### Image Styling & Barber Shop

Open Tues.-Fri. 8:30-7:00 p.m. Saturday 8 a.m. to 5 p.m. Income Tax Service 217-B N. University 744-8721 Lubbock, Texas

# BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

**ARMANDO'S Service Station**  
Flats fixed - \$3.50  
Oil Change - \$16.95  
Summer Special  
Freon - \$4 Can - No Labor  
USED TIRES FOR SALE  
820 So 9th Slaton, Tx

On July 10, 1987 a lawsuit was filed by several farm workers against cotton farmer farmers in Lynn, Gaines, and Terry County, Texas. The farmers are Gerald Goldston, Bobby Harlan, Scott Hamm, J.W. Hawkins, Laverne Meeks Farms, Doyle Moss, Herbie Marchbanks, Keith Addison, Lynn Addison, Earl Brown III, R.H. Clements, Evans & Clem, Meeks farms partnership, P & B Farms, Kenneth Purtell, Roy A. Sexton, T & S Skains Farms, Ralph Spain, E.N. Wood, Bobby Welch, Billy Jack Welch, Goodpasture Inc. PST, and Grady Herron in both in his individual capacity and in his capacity as administrator and representative of the R.G. Herron Estate.

The lawsuit alleges the farm workers were not paid the minimum wage required by federal law for cotton hoeing done during the summers of 1984, 1985, and 1986. The farm workers are seeking several thousand dollars in damages.

The lawsuit also alleges that other farm workers were not paid the minimum wage. Farm workers who worked for any of these farmers in 1984, 1985, and/or 1986 and who wish to officially become a part of the lawsuit must opt in to it.

Any farm worker who needs information about this lawsuit or who wishes to join the lawsuit should contact their family lawyer for assistance, or contact the United States District Clerk in Lubbock, Texas by writing a letter to the United States District Clerk, 1205 Texas Ave., Room C-221, Lubbock, Texas 79400, or contact the law firm that filed the lawsuit for the farm workers. The lawsuit firm is Texas Rural Legal Aid, Inc, and their phone number in Hereford, Texas is (806)364-3961.

**HOSPITAL MEDICAL**  
We buy used hospital beds, used wheel chairs, crutches, commode chairs, and walkers. Call 799-4336

Subscribe El Editor Today!!!

## Parkway Chevron

Automatic Transmission/ Carburetor Specialists  
Brake Jobs and General Repairs  
2602 Parkway Dr 747-0959  
Se Habla Español

## Get Into The HEAT Of It!! Join The Lubbock Fire Department

If you are between the ages of 18 and 35, have a high school degree (with GED must have 30 semester hours of college credit), and are in good physical condition, you can apply. Current starting salary is \$1540 monthly, increasing after one full year to salary range of \$1683-\$2026 monthly. Deadline for applications is Friday, July 24, 1987 at 5:00 pm. Applications Accepted: 1625 13th Street, rm 104 Equal Opportunity Employer M/F/H/I

## Get Into The Heat Of It! Join The Lubbock Fire Department

Learn More About How To Become A Member Of Our Professional Team On Saturday, July 18, 1987

Mae Simmons Community Center 2:00 P.M.  
23rd And Oak Rogers Community Center 4:00 P.M.  
3200 Amherst

Problemas Con Su Credito? Problemas de Enganche? Para Ayuda Sincera Llame 763-4051

CREDIT PROBLEMS? Down payment problem? For Sincere Help call 763-4051

### House For Sale

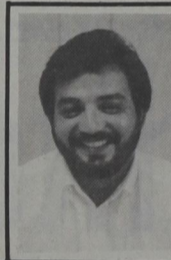
3 bedroom/Living rm/formal dining rm/kitchen/washer & dryer connection. Refrigerator & Stove available. Brick - newly painted inside & out. New carpet/Central Heat. For more information call 799-2268.

1973 self-contained motor home for sale. Needs small improvements and fix-ups. Sleeps 4-6 people. Great for camping and weekend trips. \$3500.00 we will negotiate.. call Cam 793-0241.

## Alliance Mobile Homes Welcomes Robert Gonzales

as the newest addition to the sales staff. Robert was formally with Carlisle Homes.

ALLIANCE MOBILE HOMES 1804 N. University-Lubbock 763-4051



## THE EMERGENCY ROOM AT WEST TEXAS HOSPITAL

treats minor illnesses

24 HOURS A DAY  
NO APPOINTMENT  
NECESSARY  
PHYSICIAN ON  
DUTY

- Sprains
- Cuts & Bruises
- Job Injuries
- Bites & Stings
- Childhood Illnesses
- Other Minor Care

See A Professional In 5 - 10 Minutes

**\$30 VISIT**

EMERGENCY ROOM & PHYSICIAN

FACILITIES ARE ALSO AVAILABLE FOR MORE SERIOUS PROBLEMS AT EXTRA COST

IMMIGRATION PHYSICALS AVAILABLE \$35

**"WHEN YOU CAN'T WAIT" THE EMERGENCY ROOM**

WEST TEXAS HOSPITAL

1401 Ninth Street, Lubbock, Texas 79401 (806) 765-9381 A Gateway Medical Systems Hospital



**EL MERCADO** Mexican Imports 747-4713

SPECIAL ALL MOVIES ONLY \$1.00 ALL DAY MONDAY - FRIDAY NO LIMIT

113 N. University Lubbock, TX

EXPIRES JULY 30, 1987

Electricity... Efficient use makes for a wise choice.

**SPS** SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

## MONTELONGO'S

RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS



- BURRITOS
- CHILIHUIS
- ENCHILADAS
- MENUDOS
- TAMALES
- TACOS
- COMEDIAN PLATES
- BARBACOA

RESTAURANTE DE MEXICANA  
OPEN 8 AM - 8 PM CLOSED WED.  
3021 CLOVIS RD



CALL FOR TAKE OUT ORDERS 762-3068

JUST GOOD COOKING